

PREMIO
CASA DE LA
LITERATURA
PERUANA
2017



LUIS URTEAGA CABRERA

Una voz en el viento

Julián Urteaga

El hijo del orden

(1) **1940** Nace el 1 de junio en el departamento de Cajamarca.



(2) **1957** Ingresa a Ciencias Matemáticas en la Universidad de Trujillo.



(3) **1960** Realiza estudios de Medicina en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos.



(4) **1968** Gana el Premio Nacional de Cuento de la revista *Visión del Perú* con el relato "La justicia no cae del cielo".



(5) **1969** Obtiene el primer lugar en el Concurso Internacional de Novelas convocado por la revista *Primera Plana* por *Los hijos del orden*.



(6) **1974** Gana el Premio Nacional de Teatro Telecentro por la obra dramática *Danza de las ataduras*.



(7) **1979** Desarrolla un trabajo con las comunidades nativas ubicadas en la ribera del Ucayali, en la Amazonía peruana. Esta labor se prolonga hasta 1988.

(8) **1991** Publica *El universo sagrado*, versión literaria de mitos y leyendas de la tradición oral shipibo-coniba, con la editorial Peisa.

(15) **2015** En julio, dentro del IV Coloquio Internacional de Literaturas Amazónicas, se le organiza un homenaje.

(14) **2014** Se presenta la más reciente edición de *Los hijos del orden*, como parte de la colección Clásicos Peruanos Contemporáneos de Editorial Casatomada.

(13) **2006** Un nuevo texto educativo: *Educación ambiental e interculturalidad. Dos experiencias andino-amazónicas*, publicado por Editorial San Marcos.

(12) **1999** Publica *Educación para el cambio. Una pedagogía alternativa*, con el Grupo Editorial Arteidea.

(11) **1996** Ese año aparecen dos nuevos libros de cuento: *Una llama en el viento*, editado por Arteidea, y *El arco y la flecha*, por Peisa.

(10) **1995** La editorial francesa Gallimard publica la traducción de *El universo sagrado* con el título *L'univers enchanté des Indiens Shipibos*.

(9) **1992** Publica su primer libro ilustrado *Fábulas del otorongo, el oso hormiguero y otros animales de la amazonía*. Dos años después gana el premio IBBY (International Board on Books for Young People) por este libro.

Publicaciones



*Los hijos
del orden*
1973



*El universo
sagrado*
1991



*Fábulas del
otorongo,
el oso
hormiguero
y otros
animales de
la amazonía*
1992



*Una llama
en el viento*
1996



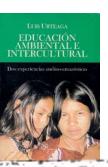
*El arco
y la flecha*
1996



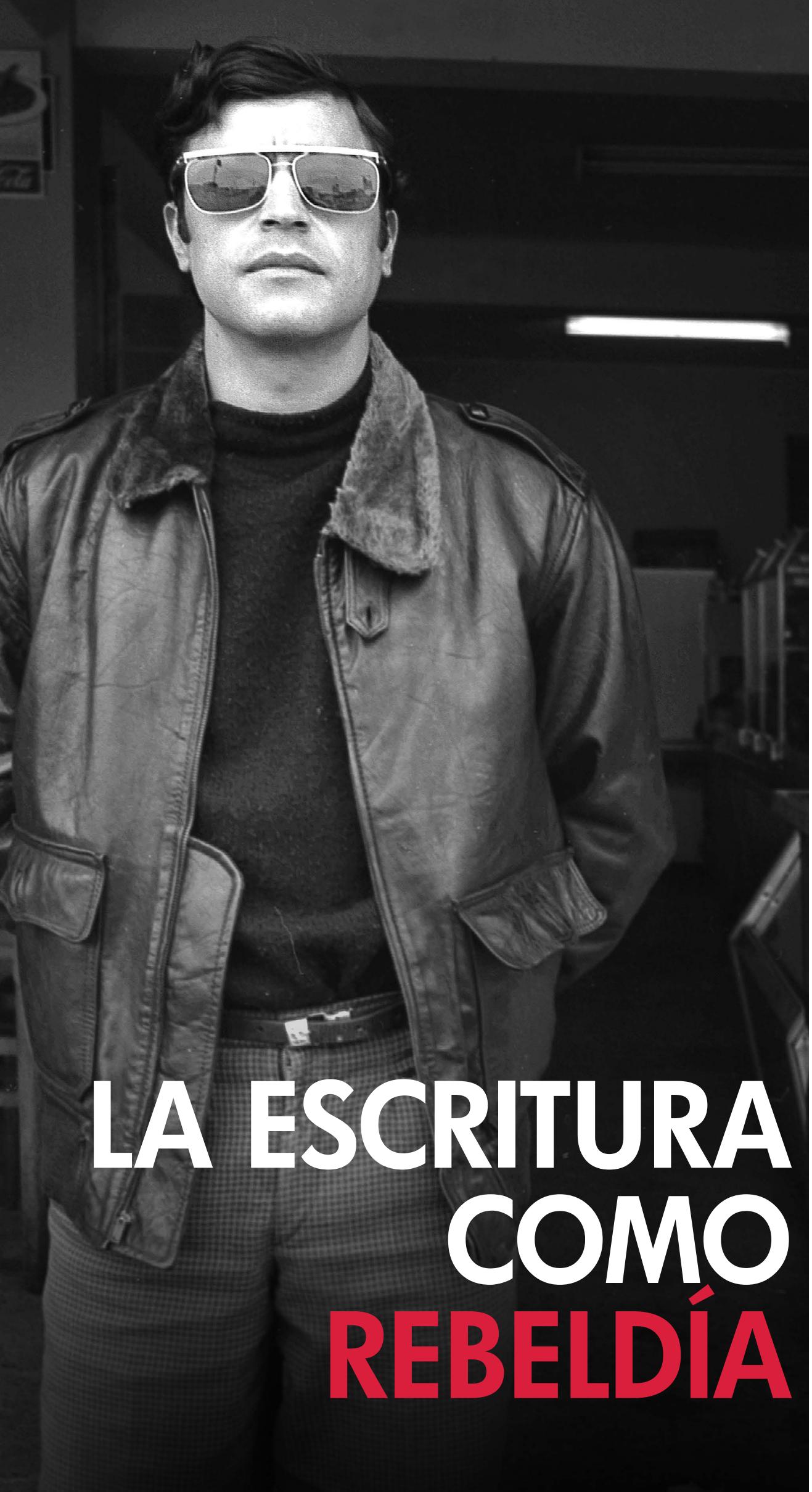
*Fábulas de
la tortuga, el
otorongo
negro y
otros
animales de
la amazonía*
1996



*Educación
para el
cambio*
1999



*Educación
ambiental e
interculturalidad*
2006



LA ESCRITURA COMO REBELDÍA

UN BREVE
ACERCAMIENTO
A LA OBRA DEL
NARRADOR LUIS
URTEAGA
CABRERA
(CAJAMARCA,
1940), PREMIO
CASA DE LA
LITERATURA
PERUANA 2017

Luis Urteaga Cabrera probablemente desearía que sus libros existieran sin que nadie tuviera que fijarse en él. Desde hace más de 20 años su participación pública ha sido mínima: la invisibilidad como una manera de ser escritor. "Es una actitud básica de mi personalidad. Responde a la convicción de que el autor es menos importante que la obra, contradiciendo el exhibicionismo y snobismo tan practicados en nuestro ambiente literario", explica.

Para conocer algunos detalles de su vida, la única fuente directa es él mismo, pues sobre este tema no se ha referido en ninguna de sus entrevistas. En un testimonio sobre la génesis de su novela *Los hijos del orden*, dice sobre sí mismo:

Nací en un pueblo de la sierra norte (Cajamarca) con mucha pobreza, demasiado orgullo por sus numerosas iglesias y ninguna vergüenza por carecer de bibliotecas. A los 15 años de edad ignoraba quién era, cómo era mi sociedad, qué sentido tenía la existencia y qué haría con la mía. Como producto de esta desorientación, a los 17 había ingresado a Ciencias Matemáticas en la Universidad de Trujillo y a los 20 me encontraba cursando Medicina en la Universidad de San Marcos. Yo no sabía qué hacía en ese lugar.

El escritor en un café del distrito de Surquillo en el año 1971.

Cuando estudiaba Medicina, un aviso dirigido a estudiantes para trabajar en un proyecto con internos de la correccional de Maranga abrió paso al escritor. De allí saldría *Los hijos del orden*, una novela monumental cuya lectura sigue tan vigente como las brechas sociales en nuestro país. El libro fue premiado en Argentina, en 1969, por un jurado conformado, entre otros, por Juan Carlos Onetti. La dictadura militar de ese país vetó su publicación y recién vería la luz en Lima, en 1973, cuando ganó el Premio de Novela José María Arguedas.

—¿A qué escritores admiraba y fueron referenciales para usted cuando tuvo la convicción de ser escritor? —preguntamos.

—Chesterton, Kipling, London, Hemingway... —responde escuetamente por correo.

LOS MARGINALES

La obra de Urteaga Cabrera mostró desde su primer relato, "La justicia no cae del cielo", una preocupación por los marginales, por aquellos grupos cuyas circunstancias habían sido retratadas solo superficialmente en la literatura. A diferencia de los cadetes de *La ciudad y los perros*, los internos de la correccional de Maranga, de *Los hijos del orden*, son considerados lacras, sin posibilidad de redimirse.

A fines de la década de 1970 viajó a la comunidad shipibo-coniba del Alto Ucayali y se encontró con otro grupo humano amenazado por la 'civilización'. El narrador, que había decidido dejar de escribir, se comprometió con este pueblo y decidió mostrar sus historias y su hermosa cosmovisión del mundo. Así surgieron libros como *El universo sagrado* (1991), *El arco y la flecha* (1996) y sus textos de literatura infantil, también de temática amazónica.

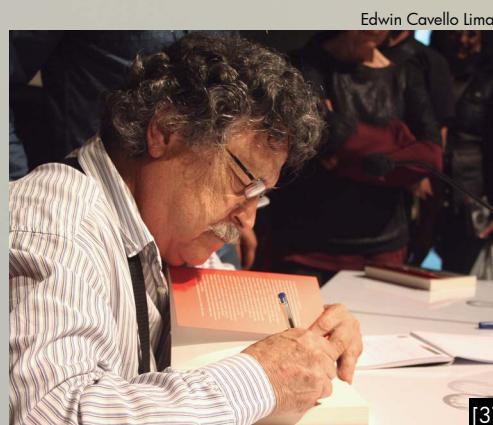
Urteaga fue cercano a Narración, grupo literario que reunía a escritores como Oswaldo Reynoso, Miguel Gutiérrez, Gregorio Martínez, Antonio Gálvez



Archivo familiar



Archivo de Roberto Reyes Tarazona



Edwin Cavello Limas



Ricardo Virhuez Villafane



Archivo familiar

[1] Urteaga Cabrera (de gafas oscuras) mientras recibe el Premio de Novela José María Arguedas en 1973. Lo acompañan, de izquierda a derecha, José Miguel Oviedo, Guillermo Thorndike y Abelardo Oquendo.

[2] Una imagen de la década de 1990 junto con su amigo, el escritor y crítico Roberto Reyes Tarazona, y el recordado narrador Oswaldo Reynoso.

[3] En una firma de autógrafos realizada en 2014, tras la presentación de la tercera edición de su gran novela *Los hijos del orden*.

[4] Junto con su nieta en el homenaje realizado en 2015, durante el IV Coloquio de Literatura Amazónica.

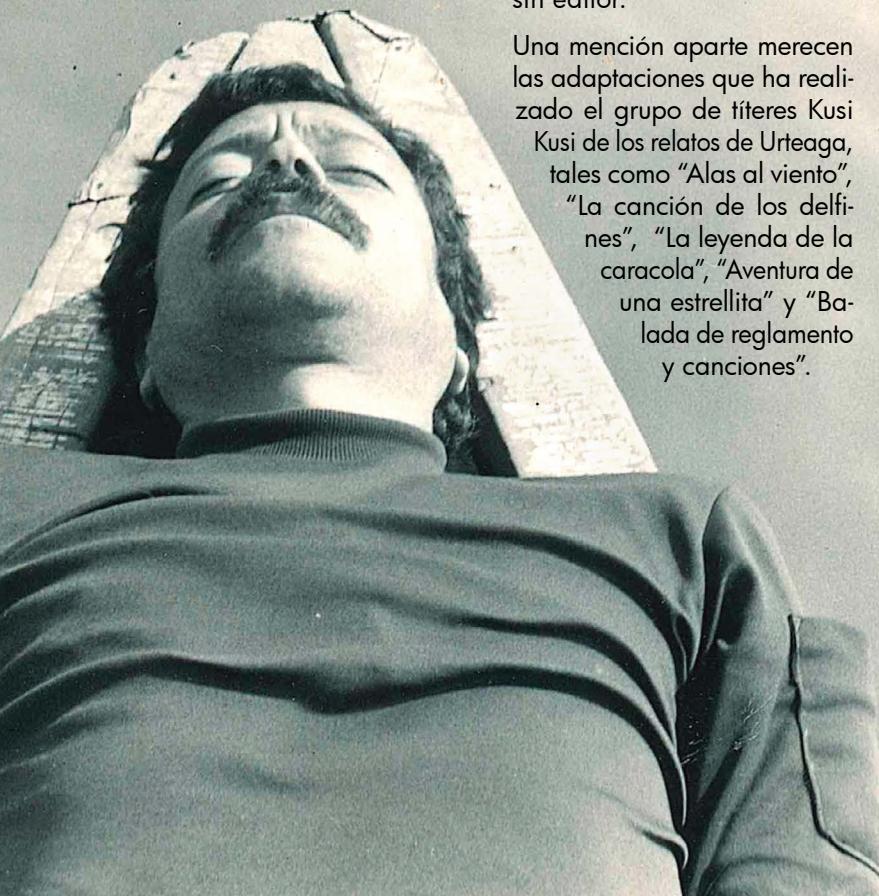
[5] Durante su estancia en la Amazonía, donde se involucró con la comunidad shipibo-coniba.

Ronceros, Roberto Reyes Tarazona y Augusto Higa. Aunque con ellos tuvo una amistad muy cercana, especialmente con Reyes Tarazona, no formó parte de este colectivo por razones políticas. De los autores peruanos, se sentía muy cercano a José María Arguedas y a Eleodoro Vargas Vicuña. Su prosa busca conmocionar al lector, llevarlo a ponerse en los zapatos de sus personajes.

—Creo que la temática de mis trabajos está centrada casi siempre en la marginalidad. Esto puede ser, en realidad, resultado de un proceso de elección subconsciente, porque creo no escoger conscientemente la temática —manifiesta en una entrevista del 23 de noviembre de 1974.

ESCRITURA EN MOVIMIENTO

Del cuento transitó a la novela, de esta saltó al teatro y luego nuevamente al relato. Su obra ha estado en permanente movimiento. Y no solo dentro de lo literario. De su experiencia en Ucayali surgieron dos textos de temática pedagógica: *Edu-*



**LEER
A URTEAGA
CABRERA ES
ENFRENTARSE A UNA
LITERATURA NADA
COMPLACIENTE, QUE
CUESTIONA LA
REALIDAD.**

LA IMPORTANCIA DE SU OBRA

—Usted sostuvo alguna vez que la literatura no basta para cambiar la realidad, ¿qué papel cumple entonces?

—Los efectos negativos que el orden establecido ocasiona en el ser humano en general, y al escritor en particular, impulsan a este a cuestionarlo, a inventar personajes y eventos que lo confronten y contradigan, a experimentar existencias, sucesos y vicisitudes en reemplazo de las falsedades que el sistema nos obliga a aceptar y legitimar.

Leer a Urteaga Cabrera es enfrentarse a una literatura nada complaciente, que cuestiona la realidad y que muestra la amenaza que un grupo vulnerable puede enfrentar. Su prosa es vigorosa y se evidencia un trabajo minucioso del lenguaje. Es un autor que constantemente se autocorrege. Existen distintas versiones de cuentos suyos que él ha ido variando. Lo mismo ocurrió con su novela *Los hijos del orden* en la tercera y definitiva edición de 2014.

“Poco se ha sabido oficialmente de Luis Urteaga y algunos, que lo conocen poco, estaban llegando a pensar que había dejado el áspero territorio de la literatura, apremiado como tantos por las urgencias de la vida diaria. Felizmente no ha sido así”, sostiene el poeta y docente Marco Martos.

El Premio Casa de la Literatura Peruana plantea, como uno de sus objetivos, que los textos de este autor sean leídos por las nuevas generaciones. Su obra, de diversos registros y de un acercamiento testimonial sobre los marginados, demanda hacerse visible nuevamente y ser estudiada por los investigadores.

“

REFLEXIONES EN TORNO AL CUENTO

Qué historia contar que me permitiera sobrevivir después del primer intento. Cómo elegir a los personajes y dotarles de vida, de motivaciones, pensamientos y sentimientos para que emprendan con propiedad sus acciones ilícitas. Cómo hacerles hablar, para decir qué y en qué momento. Cómo construir y manejar sus conflictos para que exista tensión [...].

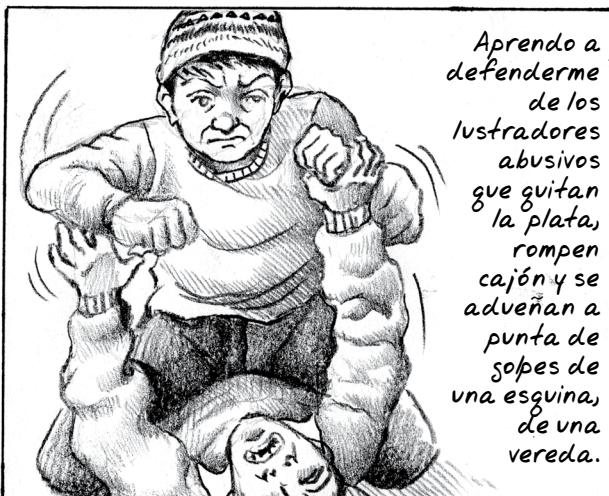
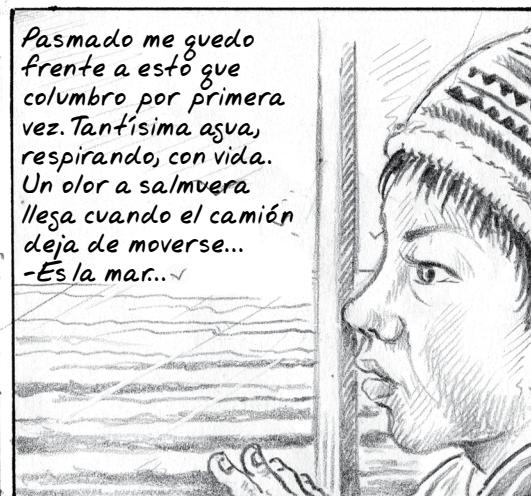
Cómo averiguar lo que falta, lo que sobra, los errores que estoy cometiendo, a quién o quiénes estoy imitando. Y cómo evitar que el engendro resulte retórico, tremendista, melodramático, efectista, falso, truculento, un pastiche, una proclama; en fin, un reverendo adefesio. Nunca lo he logrado del todo. Y nunca he sentido tanta desolación, insignificancia y vergüenza como en ese momento, por culpa de los escasos recursos que me prestó la naturaleza. Y no me ha sido fácil.

Los hijos del orden

Adaptación de Miguel Det



En esta primera novela de Luis Urteaga Cabrera confluyen varias voces e historias que terminan de un modo u otro entrecruzándose en el centro de detención y rehabilitación para menores de edad conocido como Maranguita. Todas ellas comparten, además, el doloroso, violento y trágico sino de explicarse en lo fundamental a través de las desigualdades y conflictos estructurales que atraviesan todas las capas de la sociedad peruana.





La presencia de un enjambre de mariposas blancas en la entrada del pasadizo nos angustió porque blanco es el color de la muerte. Guardián las correteó ladando y ellas, resplandeciendo en el aire ceniciente del alba, se internaron en el pasadizo, invadieron el claro, volaron encima de nosotros, se perdieron entre los árboles.

"Travesía"
El arco y la flecha

Se cuenta que hace mucho tiempo existía una laguna de aguas oscuras que nuestros antepasados evitaban. Las razones eran tan oscuras como el agua y la sola mención de su nombre ocasionaba el silencio de los ancianos. Con el correr de las edades el nombre fue perdiéndose, así como su ubicación y la laguna acabó por borrarre de la memoria de los antepasados. De modo que el día que la joven pareja divisa con asombro sus aguas tranquilas, se diría que éstas reflejan por primera vez la mirada humana.

Parobagué
El universo sagrado

El arco y la letra

Y su acatamiento, su integración definitiva en aquel orden. Y a quién iba a importarle que el primer día no comiera por no figurar en la lista. Y dónde encontrar bondad; quién iba a brindarle amistad, amparo. Y a quién iba a importarle saber que no era ratero, ni vago, ni asesino, ni cosotero, ni violador; que era un simple estudiante de secundaria preso por distribuir periódicos clandestinos que difundían una nueva fe, prohibida y peligrosa. A quién, que pasara las tres primeras noches en vela, tirado en el frío cemento, hasta que le fue asignada la cama que debía compartir con Cannilla, de donde era arrojado sin contemplación a cualquier hora de la noche por los huéspedes furtivos que acogía su compañero de lecho.

Los hijos del orden



Si no vas a cumplirlos, bien harías ahogando tus sueños. Aunque los sientes defenderse deja que el agua los arrastre a los grandes ríos del olvido y la muerte. Es malo soñar con luces y horizontes, mírame a mí, con cielos y caminos. Llega el tiempo en que ya nada es capaz de atajarte. Para matar el miedo es bueno el agua, mírame a mí. Porque no sé si sabes que es en el agua donde moran los sueños. Mientras esperas, el tiempo y la muerte son los únicos viajeros. ¿Podrás oírmeme?

"Noticias del agua"
Una llama en el viento

La flauta que había abandonado en su huida fue circulando de mano en mano y fueron brotando melodías de acuerdo a la cantidad de masato ingerida. Los que habían bebido poco, produjeron las melodías alegres. Los que habían tomado más, fueron autores de las melodías tiernas y nostálgicas. Los que estaban demasiado borrachos alborotaron con toda clase de sonidos. Y, entre todos, amenizaron la fiesta hasta la madrugada.

"El zorro y los pájaros"
Fábulas de la tortuga, el otorongo negro y otros animales de la amazonía

Pasado un tiempo la voz del zorro había ido languiéciendo, de tal manera que sus respuestas dejaron de oírse. Fue cuando la tortuga decidió abrir el hueco y echar un vistazo: el zorro estaba en el fondo, sin vida y con la boca llena de tierra.

"La tortuga y el zorro"
Fábulas de la tortuga, el otorongo negro y otros animales de la amazonía

Premio Casa de la Literatura Peruana / Primera edición, 2017 / © Casa de la Literatura / Tiraje: 2500 ejemplares / Directora: Milagros Saldarriaga Feijóo

Investigación y selección de textos: Bruno Ysla Heredia / Redacción de textos: Jaime Cabrera Junco

Corrección de estilo: Sandro Castillo Claudio / Ilustración de portada: Julian Urteaga Villanueva / Diagramación: Jenny La Fuente Catacora

Infografía: Pershing Roncal Saavedra / Agradecimientos: Roberto Reyes Tarazona, Ricardo Virhuez, Julian, Patricia y Percy Urteaga, Víctor Hugo Velásquez Cabrera, Jorge Luis Roncal y Fernando La Rosa Arredondo

Hecho el depósito legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2017-04565 / Impreso en ASVI Bienes y Servicios E.I.R.L., jr. Domingo Martínez Luján N.º 1067, Surquillo, Lima, Perú / Impreso en abril de 2017. Esta edición es una publicación del Premio de la Casa de la Literatura Peruana 2017 Su distribución es gratuita.

Jirón Áncash 207, Lima (antigua Estación Desamparados)
(+511) 426 2573

www.casadelaliteratura.gob.pe
casaliteratura@gmail.com

Casa de la Literatura Peruana
 @casaliteratura



CASA DE LA LITERATURA PERUANA

Trabajando para todos los peruanos



PERÚ

Ministerio de Educación